Sin./Fdo.: FRANCISCO JAVIER ARNAIZ ALONSO DE LECIÑANA 2024-09-26
KUDEAKETA ADMINIST.ETA HITZARTURIKO INBERTSIOAK BIDERATZ. AT
JEFE/A SECCIÓN GESTIÓN ADMINISTRAT. E INVERSIONES CONVENIDAS

Sin./Fdo.: PILAR TRUEBA FERNANDEZ 2024-09-26
BIDEEN SEGURTASUN.,HOBEKUNTZA,MODERNIZAZ. ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE SEGURIDAD VIAL, MEJORA Y MODERNIZACIÓN

Sin./Fdo.: JOSE MIGUEL DE LA FUENTE CASADO 2024-09-26
AZPIEGITURAK GARATZEKO ZUZENDARIORDEA
SUBDIRECTOR/A DE DESARROLLO DE INFRAESTRUCTURAS

Sin./Fdo.: AITOR ETXEBARRIA ATUTXA 2024-09-27
LURRALDE GARAPENERAKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE DESARROLLO TERRITORIAL

Sin./Fdo.: CARLOS ALZAGA SAGASTASOLOA - 2024-09-27
AZPIEGITURETARAKO ETA LURRALDE GARAPENERAKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE INFRAESTRUCTURAS Y DESARROLLO TERRITORIAL

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2024-10-03
GZko 33.gaia onartuta - Aprobado, asunto 33) de OD

ERABAKIA, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Amorebieta-Etxanoko Udalaren arteko lankidetza hitzarmena onartzen duena, "N-634 errepidean, 88+000 K.P.tik 88+300 K.P.ra, Amorebieta-Etxanoko San Antonio auzoan, Oinezkoentzako iragazkortasuna hobetzea" izeneko lanak egiteko.

I.- Euskal Autonomia Erkidegoko Estatutuaren 10.34 artikuluan eta Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeen arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7. artikuluko a) letrako 8. puntuan xedatutakoaren babesean, Bizkaiko Lurralde Historikoko foru organoei ematen die errepideak planifikatu, proiektatu, eraiki, aldarazi, finantzatu, erabili eta ustiatzeko eskumen esklusiboa.

Bizkaiko Lurralde Historikoko foru erakundeen hautaketa, antolaketa, erregimena eta funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauko 17. artikuluak, Bizkaiko Foru Aldundiari dagozkion eskumenak arautzen ditu.

II.- Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eskumena ematen die udalei, besteak beste, bide-segurtasunaren antolakuntzaren eta kudeaketaren arloan, bere udal mugarteko bide publikoen kontserbazioa eta mantenua barne.

III.- Bi administrazioek dute N-634 errepidean, 88+000 K.P.tik 88+300 K.P.ra, Amorebieta-Etxanoko San Antonio auzoan, Oinezkoentzako iragazkortasuna hobetzea". izeneko lanak egiteko interesa. Obra horiek egitea beharrezkotzat jotzen

ACUERDO por el que se autoriza la celebración de convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano para la ejecución de los trabajos de "Mejora de la permeabilidad peatonal en la carretera N-634 del P.K. 88+000 al P.K. 88+300, en el barrio de San Antonio en Amorebieta-Etxano".

I.- En virtud de lo dispuesto en el artículo 10.34 del Estatuto de Autonomía del País Vasco y el artículo 7a) punto 8 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, se atribuye a los órganos Forales del Territorio Histórico de Bizkaia la competencia exclusiva en la planificación, proyecto, construcción, modificación, financiación, uso y explotación de carreteras.

La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre elección, organización, régimen y funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, regula en su artículo 17 las competencias que corresponden a la Diputación Foral de Bizkaia.

II.- Que la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, atribuye a los municipios competencia en materia de ordenación y gestión, entre otras, de la seguridad vial, así como en materia de ordenación y gestión, incluida la conservación y mantenimiento, de las vías públicas urbanas dentro de su propio término municipal.

III.- Es de interés de ambas administraciones la ejecución de las obras de "Mejora de la permeabilidad peatonal en la carretera N-634 del P.K. 88+000 al P.K. 88+300, en el barrio de San Antonio en Amorebieta-Etxano" ya que la ejecución de dichos trabajos se

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

da lan horiek egitea, N-634 errepidearen bi ertzetan, Inbisa industrialdearen parean, oinezkoentzako ibilbideak hobetzeko.

considera necesaria y conveniente para la mejora de los itinerarios peatonales en ambas márgenes de la carretera N-634 a la altura del polígono industrial Inbisa.

IV.- Hori dela eta, bi administrazioen interesak bakoitzaren eskumenen ikuspuntutik koordinatzeko xedearekin, lankidetza irizpideak aplikatuz, ahalik eta modurik eraginkor eta ekonomikoenean jokatuz, eta Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 48. artikuluan eta Toki Araubidearen Oinarriak araupetu dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikuluan, horrekin bat datozen gainerako manuetan eta aplikatu behar diren arauetan ezarritakoari jarraituz, lankidetza hitzarmen bat sinatu behar da, herri administrazioen artean sinatzen diren hitzarmenak (kasu honetan bezala) arautzen dituen urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2.a) artikuluari jarraikiz.

IV.- A tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de ambas Administraciones desde el punto de vista de sus respectivas competencias atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y del artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, resulta preciso formalizar un convenio de colaboración, de acuerdo al artículo 47.2. a) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, que regula los convenios que se suscriben entre las Administraciones Públicas, como es el caso.

ERABAKIA

ACUERDO

Lehenengoa.- Baimena ematea Bizkaiko Foru Aldundiak eta Amorebieta-Etxanoko Udalak “jotzen da lan horiek egitea, N-634 errepidearen bi ertzetan, Inbisa industrialdearen parean, oinezkoentzako ibilbideak hobetzeko izeneko lanak egiteko” lankidetza-hitzarmen bat sinatzeko. Obra horiek Amorebieta-Etxano udalerrian egingo dira.

Primero.- Autorizar la celebración de un Convenio de Colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano para la ejecución de las obras: “Mejora de la permeabilidad peatonal en la carretera N-634 del P.K. 88+000 al P.K. 88+300, en el barrio de San Antonio en Amorebieta-Etxano” situadas en el término municipal de Amorebieta-Etxano.

Hitzarmenean jasotzen dira, hain zuzen, alderdi bakoitzak hartzen dituen betebeharrak eta konpromisoak, bai eta bigarren puntuan adierazitako finantza-ekarpena ere (hitzarmenaren testua erantsita doa).

En el citado Convenio, cuyo texto se adjunta, se recogen las obligaciones y compromisos asumidos entre las partes, incluida la aportación financiera indicada en el punto segundo.

Bigarrena.- Bizkaiko Foru Aldundiaren finantza-ekarpena aurrekontu-partida honen kontura egitea aurreikusten da (obren kapitulua), 2025eko ekitaldia:

Ekonomikoa: 62106
Programa: 453.116
Organikoa: 1002
APE zk.: 2008/0062

Segundo,- La aportación financiera de la Diputación Foral de Bizkaia se prevé que se ejecute con cargo a la siguiente partida presupuestaria (capítulo de obras), ejercicio 2025:

Económico: 62106
Programa: 453.116
Orgánico: 1002
Nº PEP: 2008/0062

Hirugarrena.- Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako foru diputatuari ahalmena ematea Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari lankidetza-hitzarmen hau formalizatzeko, bai eta hura garatzeko beharrezkoak diren xedapenak emateko ere.

Tercero.- Facultar al Ilmo. Sr. Diputado de Infraestructuras y Desarrollo Territorial para formalizar en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia el mencionado Convenio de Colaboración, así como para que dicte todas las diposiciones necesarias para su desarrollo.

Laugarrena.- Erabaki hau Amorebieta-Etxanoko

Cuarto.- Notificar el presente Acuerdo al

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Udalari jakinaraztea. Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

Kudeaketa Administratiboa eta Hitzarturiko Inbertsioak bideratzeko Ataleko burua / Jefe de sección de Gestión Administrativa e Inversiones Convenidas. FCO. JAVIER ARNAIZ ALONSO DE LECIÑANA
Bideen Segurtasunerako, Hobekuntzarako eta Modernizaziorako Zerbitzuko burua / Jefa de Servicio de Seguridad Vial, Mejora y Modernización. PILAR TRUEBA FERNÁNDEZ
Azpiegiturak Garatzeko Zuzendariordea / Subdirector de Desarrollo de Infraestructuras. JOSE MIGUEL DE LA FUENTE CASADO
O.E. / Vº Bº
Lurralde Garapenerako Zuzendari Nagusia / Director General de Desarrollo Territorial. AITOR ETXEBARRIA ATUTXA
Aurreko tramitearekin bat, helaraz bekio Gobernu Kontseiluari. / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.
Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako foru Diputatua / El Diputado Foral de Infraestructuras y Desarrollo Territorial. CARLOS ALZAGA SAGASTASOLOA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

AMOREBIETA-ETXANOKO UDALAREN ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA "N-634 ERREPIDEAN, 88+000 K.P.TIK 88+300 K.P.RA, AMOREBIETA-ETXANOKO SAN ANTONIO AUZOAN, OINEZKOENTZAKO IRAGAZKORTASUNA HOBETZEA, "

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE AMOREBIETA-ETXANO PARA LA EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS DE "MEJORA DE LA PERMEABILIDAD PEATONAL EN LA CARRETERA N-634 DEL P.K. 88+000 AL P.K. 88+300, EN EL BARRIO DE SAN ANTONIO EN AMOREBIETA-ETXANO."

PARTE–HARTZAILEAK

REUNIDOS

ALDE BATETIK, **CARLOS ALZAGA SAGASTASOLOA jauna,** Bizkaiko Foru Aldundi Txit Goreneko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Saileko foru diputatua, aldundiaren izenean eta haren ordezkari modura. BFA P4800000D IFKrekin

DE UNA PARTE, **D. CARLOS ALZAGA SAGASTASOLOA,** Diputado Foral del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Excma. Diputación Foral de Bizkaia con CIF P4800000D

ETA BESTETIK, **AINHOA SALTERAIN GANDARIAS andrea**, Amorebieta-Etxanoko alkate andres udalburua (Bizkaia), udalaren legezko ordezkari modura. Amorebieta-Etxanoko udala P4800300H IFKrekin

Y DE LA OTRA, **Dña AINHOA SALTERAIN GANDARIAS**, Alcaldesa Presidente del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano (Bizkaia) con CIF P4800300H.

ESKU HARTU DUTE

INTERVIENEN

Lehenak, Bizkaiko Foru Aldundiaren Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Saileko foru diputatua den aldetik eta berorren ordezkari gisa.

El primero en su calidad de Diputado Foral Titular del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Excma. Diputación Foral de Bizkaia, y en representación de la misma.

Bigarrenak, Amorebieta-Etxanoko Udalaren alkate andrea -udalburua den aldetik eta berorren legezko ordezkari gisa.

La segunda como Alcaldesa-Presidente del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, en representación legal del mismo.

Parte-hartzaile biek LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzeko legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri.

Ambos intervinientes se reconocen capacidad legal suficiente para otorgar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

AURREKARIAK

I.- Bai Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak bai Amorebieta-Etxanoko Udalak beharrezkotzat jotzen dute era honetan identifikatzen diren lan hauek

EXPONEN

I.- Que tanto el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia como el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano consideran necesaria la ejecución

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

egitea: «N-634 ERREPIDEAN, 88+000 K.P.TIK 88+300 K.P.RA, AMOREBIETA-ETXANOKO SAN ANTONIO AUZOAN, OINEZKOENTZAKO IRAGAZKORTASUNA HOBETZEA. "

de los trabajos que consisten y se identifican como sigue: "MEJORA DE LA PERMEABILIDAD PEATONAL EN LA CARRETERA N-634 DEL P.K. 88+000 AL P.K. 88+300, EN EL BARRIO DE SAN ANTONIO EN AMOREBIETA-ETXANO."

II.- Beharrezkotzat eta komenigarritzat jotzen da lan horiek egitea, N-634 errepidearen bi ertzetan, Inbisa industrialdearen parean, oinezkoentzako ibilbideak hobetzeko.

II.- Que la ejecución de dichos trabajos se considera necesaria y conveniente para la mejora de los itinerarios peatonales en ambas márgenes de la carretera N-634 a la altura del polígono industrial Inbisa.

III.- Hori dela eta, bi Administrazioen interesak bakoitzaren eskumenen ikuspegitik koordinatzeko, lankidetzaren eta eraginkortasunik eta ekonomiarik handienaren irizpideei jaramon eginik, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 legearen 48. artikuluak, Toki Araubidearen Oinarriei buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikuluak, haiekin bat datozen gainerako manuek eta aplikatu beharreko arauek herri administrazioei ematen dizkieten ahalmenak erabiliz, bi alderdiek honako LANKIDETZA-HITZARMEN hau formalizatzen dute, 40/2015 Legearen 47.2"a" artikuluaren arabera eta ondoko klausula hauen arabera:

III.- Que, a tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de ambas Administraciones desde el punto de vista de sus respectivas competencias atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y del artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, ambas partes proceden a formalizar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, de acuerdo al artículo 47.2 a) de la Ley 40/2015, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

HITZARMENAREN XEDEA ETA SUBJEKTU BAKOITZAK EGIN BEHARREKO JARDUKETAK

1.- OBJETO DEL CONVENIO Y ACTUACIONES A REALIZAR POR CADA SUJETO

Hitzarmen honek xede garbia du: lankidetza sustatzea Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailaren eta Amorebieta-Etxanoko Udalaren artean «N-634 ERREPIDEAN, 88+000 K.P.TIK 88+300 K.P.RA, AMOREBIETA-ETXANOKO SAN ANTONIO AUZOAN, OINEZKOENTZAKO IRAGAZKORTASUNA HOBETZEA. 2. B" egiteko. Obra horiek I. Eranskin gisa daude identifikatuta hitzarmen horri atxikitako proiektuaren laburpen-memorian.

Es objeto del presente Convenio la colaboración entre el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano en orden a la ejecución de las obras de "MEJORA DE LA PERMEABILIDAD PEATONAL EN LA CARRETERA N-634 DEL P.K. 88+000 AL P.K. 88+300, EN EL BARRIO DE SAN ANTONIO EN AMOREBIETA-ETXANO. V2" identificadas en la memoria resumen del proyecto que se adjunta al presente convenio como Anexo I.

2: -ALDEEK BEREN GAIN HARTUTAKO BETEBEHARRAK ETA KONPROMISOAK

2:- OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ECONÓMICOS ASUMIDOS POR LAS PARTES

Bizkaiko Foru Aldundia

Diputación Foral de Bizkaia

Bizkaiko Foru Aldundiaren Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak obren proiektua idatzi eta onartuko du.

El Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia redactará y aprobará el proyecto correspondiente a las obras.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Era berean, Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailari dagokio hitzarmen honetan identifikatutako obrak kontratatu, zuzendu eta burutzea, harik eta dagozkion kontratuak likidatu arte. Horrez gain, zeregin horietarako beharrezkoak diren espedienteen izapideak egingo ditu.

Era berean, Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Saila arduratuko da baimenak izapidetzeaz eta lurzoruak kudeatzeaz.

Amorebieta-Etxanoko Udala

Amorebietako Udalak obraren zati bat finantzatuko du.

Betebehar ekonomikoak betetze aldera, Amorebieta-Etxanoko Udalak onetsiko ditu, osotara bere aurrekontuaren kargura, gastu horiei aurre egiteko egokiak eta beharrezkoak diren aurrekontu-kredituak.

Udalak pasabidea eta espaloien titulartasuna hartuko du eta hura kontserbatzeaz arduratuko da.

Jarduketen epea

Obrak esleitzeko gutxi gorabeherako data 2026ko otsaila izango da, eta horiek hasteko 2026ko martxoa izango da.

Adostutako finantziaketa

Amorebieta-Etxanoko Udalak obraren zati bat finantzatuko du, BERREHUN MILA EUROKO (200.000 €) ekarpenarekin.

Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatuko du gainerako obra, Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako proiektuaren aurrekontuaren arabera.

Bizkaiko Foru Aldundiaren finantza-ekarpena aurrekontu-partida honen kontura egitea aurreikusten da (obren kapitulua), 2025eko ekitaldia:

Ekonomikoa: 62106
Programa: 453.116
Organikoa: 1002
APE zk.: 2008/0062

Aurreko lerroaldean ezarritako betebehar ekonomikoak bete ahal izateko, Bizkaiko Foru

Así mismo constituye obligación del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial contratar, dirigir y ejecutar las obras identificadas en el objeto de este convenio, hasta la liquidación de los correspondientes contratos, debiendo tramitar a tal efecto los expedientes de contratación que resulten necesarios.

De igual manera el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial se encargará de la tramitación de autorizaciones y gestión de suelos.

Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano

El Ayuntamiento de Amorebieta financiará parte de la obra.

Al objeto de poder cumplir con las obligaciones económicas establecidas, el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano aprobará con cargo exclusivo a su presupuesto los créditos presupuestarios adecuados y suficientes para hacer frente a dichos gastos.

El Ayuntamiento adoptará la titularidad de la pasarela y aceras y se encargará de su conservación.

Plazos de las actuaciones

La fecha prevista de forma estimativa para la adjudicación de las obras será febrero de 2026 y comienzo de las mismas, marzo de 2026.

Financiación acordada

El Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano financiará parte de la obra, con una aportación que asciende a DOSCIENTOS MIL EUROS (200.000 €).

La Diputación Foral de Bizkaia financiará el resto de la obra de acuerdo al presupuesto del proyecto aprobado por la Diputación foral de Bizkaia.

La aportación financiera de la Diputación Foral de Bizkaia se prevé que se ejecute con cargo a la siguiente partida presupuestaria (capítulo de obras), ejercicio 2025:

Económico: 62106
Programa: 453.116
Orgánico: 1002
N° PEP: 2008/0062

Al objeto de poder cumplir con las obligaciones económicas establecidas en el párrafo precedente

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Aldundiak kontratazioraka gastua baimendu baino lehen, lizitazio-aurrekontuari dagokion zenbatekoa estaltzeko beharrezko aurrekontuko kreditu egokia dagoela egiaztatzen duen agiria igorriko dio Amorebieta-Etxanoko Udalak.

antes de proceder a la autorización del gasto de contratación por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, le remitirá el certificado de la existencia de crédito presupuestario adecuado y preciso para dar cobertura al importe que le corresponde de aquel a que ascienda el presupuesto de licitación.

Era berean, kontratua esleitu baino lehen eta Bizkaiko Foru Aldundiak eskatuta, lizitazio-aurrekontuari eta obren esleipen-prezioari dagokien zenbatekoa estaltzeko beharrezko aurrekontuko kreditu egokia dagoela egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko da.

Así mismo, con carácter previo a la adjudicación de contrato, a instancia de la Diputación Foral de Bizkaia, se certificará la disposición del crédito presupuestario adecuado y preciso para dar cobertura al importe que le corresponde, de aquel a que ascienda el precio de adjudicación de las obras.

Udal partidako obra-ziurtagiriak obrako zuzendariak luzatu eta Bizkaiko Foru Aldundiaren Ekonomi eta Lurralde Garapena Sustatzeko Saileko eskumendun organoak onetsi ondoren, Amorebieta-Etxanoko Udalari igorriko zaizkio eta honek ziurtagiri horietan azaltzen den zenbateko osoa ordainduko du harik-eta dagokion ekarpenaren gehieneko zenbatekora iritsi arte, hau da, hitzarmen honen bigarren klausulan azaldutakoa.

Las certificaciones de obra de la partida municipal una vez extendidas por el Director de la obra y aprobadas por el Órgano competente del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia, serán remitidas al Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano quien abonará el importe íntegro de dichas certificaciones hasta alcanzar el importe máximo de la aportación que le corresponde y que está indicado en la cláusula segunda del presente convenio.

Ondore horretarako, zenbatekoak ingresatuko da Bizkaiko Foru Aldundiak adierazitako kontuan eta Amorebieta-Etxanoko Udala izango da erantzule bakarra berari egozteko moduko berandutzetan erortzen bada. Akatsik antzematen bada gehienez bost eguneko epearen barruan jakinaraziko dira eta epe bera ematen da akats horiek ongitzeko eta zuzentzeko.

A tal efecto, el ingreso se efectuará en la cuenta que la Diputación Foral de Bizkaia indique, siendo el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano el único responsable en caso de incursión en mora por retrasos a él imputables. Si se detectaran errores, serán comunicados en el plazo máximo de cinco días, para que, en igual plazo, sean subsanados.

Bizkaiko Foru Aldundiak ordainduko ditu onartutako eta egiaztatutako gainerako obra-ziurtagiriak, berari dagokion ekarpena bete arte.

El resto de las certificaciones de obra debidamente aprobadas y justificadas serán abonadas por la Diputación Foral de Bizkaia hasta completar su aportación.

Behar den moduan egiaztatutako ezohiko inguruabarrak izanez gero obren zenbatekoa hasieran onartutakoa baino handiagoa izango balitz, diferentzia hori Bizkaiko Foru Aldundiak ordainduko du Baldin eta obren, betiere dagokion zenbatekoa estaltzeko beharrezko aurrekontuko kreditu egokia izaten bada.

En el caso de que, por circunstancias extraordinarias y debidamente justificadas, el coste de la obra superara el inicialmente presupuestado, la diferencia será abonada por Diputación Foral de Bizkaia, siempre que exista crédito presupuestario adecuado y preciso para dar cobertura a dicho coste.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatu ahal diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, sean necesarios y respondan de manera indubitada a la naturaleza y al normal

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

desarrollo del objeto del convenio.

3. ALDERDIEK BEREN GAIN HARTUTAKO BETEBEHAR ETA KONPROMISOAK EZ BETETZEAREN ONDORIOAK

Aurreko puntuetan ezarritako betebeharrak ez betetzeak hitzarmenaren suntsiarazpena ekarriko du, zazpigarren klausulan aurreikusitako ondorioekin ekarri ere. Horrez gain, bidezkoak diren erantzukizunak eskatu ahal izango dira

3.- CONSECUENCIAS POR INCUMPLIMIENTOS DE LAS OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ASUMIDAS POR LAS PARTES

El incumplimiento de las obligaciones establecidas en los apartados precedentes dará lugar a la resolución del presente Convenio con los efectos previstos en su cláusula séptima, sin perjuicio en todo caso de la exigencia de las responsabilidades a que hubiera lugar.

4. JARRAIPEN, ZAINTZA ETA KONTROLERAKO MEKANISMOAK, HITZARMENAREN BETEARAZPENARI ETA HARTUTAKO KONPROMISOEI APLIKATZEKOAK

Jarraipen eta Kontrol Batzordea

Hitzarmen honen jarraipena egiteko batzordea eratuko da, Amorebieta-Etxanoko Udaleko hiru ordezkarik, Bizkaiko Foru Aldundi, Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Saileko beste hiru ordezkarik osaturik. Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Saileko ordezkarietako bat batzordeko burua izango da (sailak berak izendaturik. Era berean, batzordearen idazkaritza burutuko duen pertsona bat izendatuko da.

Batzordearen eginkizunak hauek izango dira: hitzarmena interpretatu eta betetzean sortzen diren arazo guztiak ebaztea, hitzarmenean aurreikusitako jarduketen burutzapen normalaren jarraipena egitea, eta alderdi biak informaturik egoteko nahiz bion konpromisoak behar bezala betetzeko aukera ematen duten irizpide eta moduak zehaztea.

Hitzarmenaren indarraldian zehar, alderdietako edozeinen proposamenez, lanak behar bezala joan daitezen beharrezkoa den guztietan bilduko da batzordea, aldez aurretik biltzeko deialdia eginik.

Batzordea baliozkotasunez eratu ahal izateko quoruma batzordekideen gehiengoa izango da, eta batzordearen erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira.

Jarraipen Batzordeari funtzionamenduari buruz, hitzarmenean bere-beregi xedatutakoa ez denari dagokionez, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluko II. ataleko 3. zenbakian jasotako kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

4.- MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL DE EJECUCIÓN DEL CONVENIO Y DE LOS COMPROMISOS ADQUIRIDOS

Comisión de Seguimiento y Control

Se constituirá una Comisión de Seguimiento del presente Convenio, integrada por tres representantes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, otros tres representantes del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Excma. Diputación Foral de Bizkaia, ostentando uno de los representantes del Departamento Foral la Presidencia de la Comisión (nombramiento por el Departamento). Asimismo, se nombrará una persona para ocupar la secretaría de la comisión.

Sus funciones serán las de resolver cuantas cuestiones pueda plantear la interpretación y el cumplimiento del presente Convenio, así como las de llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el mismo, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

Durante la vigencia del Convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la Comisión se reunirá previa convocatoria siempre que lo requiera la buena marcha de los trabajos.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus miembros, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

En lo no previsto expresamente en el convenio sobre el funcionamiento de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª, del Capítulo II, del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

5.- HITZARMENA ALDATZEKO ARAUBIDEA

Sinatzaileen ahobatezko erabakia beharko da hitzarmena aldatzeko.

1.- Hitzarmena aldatuko da, besteak beste, honako kasu hauetan:

a) Proiektuaren zehazturikoetatik aparteko obrak edo obra osagarriak.

b) Proiektuaren zehazturiko obren kontratuaren aldaketak, ondoz ondokoak izanik ere, baldin eta eurak bakarrik edo batera kontratuaren esleipen-prezioaren %10etik gorako igoera badakarte edo hasierako proiektua nabarmena aldarazten badute.

c) Oro har, Amorebieta-Etxanoko Udalaren finantza-konpromisoari eragiten dioten eta ondorio ekonomikoak dituen kontratuko edozein erabaki hartzea ere.

6.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

1.- Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea aplikatuz, lankidetza hitzarmen hau sinatuko den egunean jarriko da indarrean, eta indarrean egongo da hitzarmenaren xede diren obrak jaso eta likidatu arte. Nolanahi ere, lege horren 49. artikuluak xedatzen duenaren arabera, hitzarmenaren iraupena, gehienez, lau urtekoa izango da. Epe hori igaro baino lehen, aldeek epea lau urtez luzatzea adostu dezakete, aho batez erabakita.

7. HITZARMENENAK AZKENTZEA

1.- Honako hitzarmen hau oso-osorik betetzeagatik edota suntsiarazpenagatik azkenduko da.

2.- Hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoiak:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzeagatik, hura luzatzeko erabakia hartu gabe.
- Alderdi sinatzaileek hitzarmena azkentzeko ahobatezko erabakia hartzeagatik.
- Alderdi sinatzaileetakoren batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik.
- Deuseztasuna adierazteko epaileen erabakia

5.-RÉGIMEN DE MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

La modificación del convenio requerirá acuerdo unánime de las partes firmantes.

1.- Constituyen supuestos de modificación del convenio, entre otros, los siguientes:

a) Las obras accesorias o complementarias a las definidas en el proyecto.

b) Las modificaciones del contrato de las obras definidas en el proyecto, aunque fueran sucesivas, que impliquen aislada o conjuntamente una alteración del precio de adjudicación del contrato en cuantía superior al 10% de su importe o que representen una alteración sustancial del proyecto inicial.

c) En general, cualquier otra toma de decisión contractual con implicaciones económicas que afecte al compromiso financiero del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

6.- PLAZO DE VIGENCIA DEL CONVENIO

1.- En aplicación de la Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, el presente convenio de colaboración entrará en vigor el día de su firma, y estará vigente hasta la recepción y liquidación de las obras objeto del mismo. No obstante, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 49 de la citada ley, su duración no podrá superar los cuatro años, pudiendo, antes de finalizar dicho plazo, acordar unánimemente una prórroga por un periodo de cuatro años adicionales o su extinción.

7.- EXTINCIÓN DE LOS CONVENIOS

1.- El presente convenio se extinguirá por su integro cumplimiento o por resolución.

2.- Serán causas resolutorias del presente convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

emateagatik.

- Hitzarmen honetan edo legeetan aurreikusitako beste edozein arrazoirengatik.

- Por cualquier otra causa prevista en el presente convenio o las leyes.

8.- ALDERDIEN LAGUNTZEKO BETEBEHARRA

Amorebieta-Etxanoko Udalak konpromisoa hartzen du Bizkaiko Foru Aldundiari laguntzeko hitzarmen honetako objektua behar den moduan egikaritzeko. Horretarako Aldundiak egin litzakeen kontrol-eginkizunetan parte hartuko du.

8.- OBLIGACIÓN DE COLABORACIÓN DE LAS PARTES

El Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano se compromete a colaborar en las funciones de control necesarias para la correcta ejecución del objeto del presente convenio que a tales efectos pudiera llevar a cabo la Diputación Foral de Bizkaia.

9.-DATU PERTSONALEN BABESA

Alderdi sinatzaileek honako hauetan ezarritakoa betetzea hitzartzen dute:
Pertsona fisikoen babesari buruzko eta datu pertsonalak tratatzearen eta datu horien zirkulazio librearen alorreko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 679/2016 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27koa eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

9.-PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

10.- GARDENTASUNA

Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak Hitzarmen hau onetsi, Bizkaiko gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 3.3 artikuluarekin bat 9.1.e). artikuluan ezarritakoaren arabera, BFAren Gardentasunaren Atarian argitaratuko da.

10.- TRANSPARENCIA

Una vez aprobado el presente convenio por el Consejo de Gobierno de Diputación Foral de Bizkaia, conforme con lo dispuesto en el artículo 9.1.e) en relación con el artículo 3.3 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la Diputación Foral de Bizkaia el mismo será publicado en el Portal de Transparencia de DFB.

11.- EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA

Esku hartzen duten alderdiek genero ikuspegia txertatuko dute hitzarmen honen harira dagozkien jarduketa guztietan, emakume eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoari jarraikiz.

11- IGUALDAD MUJERES Y HOMBRES

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente convenio, conforme con lo establecido en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres.

12. ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmenak administrazio-izaera du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan xedatzen denaren arabera.

Hitzarmen honek bete egiten ditu Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru

12.- RÉGIMEN JURÍDICO

El presente convenio es de naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

El presente convenio cumple con los requisitos establecidos en el art. 46 del Decreto Foral de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Dekretuaren 46. artikuluan ezarritako baldintzak. Foru-dekretu horrek, izan ere, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten du, zeinak garatzen baitu Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina.

Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma General Presupuestaria.

Hitzarmenaren garapenean eta betearazpenean alderdien artean auziren bat sortzen bada, eta seigarren klausulan aipatutako jarraipen-batzordeak ezin badu konpondu, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren barruan ebatziko dira, jurisdikzio hori arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento y Control prevista en la Cláusula Sexta se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Eta aurreko guztia onartu eta berarekin ados direla adierazteko, esku-hartzaileek hitzarmen hau sinatzen dute.

Y en prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento.

AMOREBIETA-ETXANOKO UDALEKO ALKATE-ANDREAUDALBURUA
ALCALDESA-PRESIDENTE DEL AYUNTAMIENTO DE AMOREBIETA-ETXANO

Sin./Fdo.: Ainhoa Salterain Gandarias

AZPIEGITURETARAKO ETA LURRALDE GARAPENERAKO SAILEKO FORU DIPUTATUA
DIPUTADO FORAL DEL DEPARTAMENTO DE INFRAESTRUCTURAS Y DESARROLLO TERRITORIAL
Sin./Fdo.: Carlos Alzaga Sagastasoloa

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

I. ERANSKINA - ANEXO I

OBREN AZALPEN-MEMORIA - MEMORIA DESCRIPTIVA DE LAS OBRAS

Proiektuaren barruan sartzen da Amorebieta-Etxanoko San Antonio auzoan N-634 errepideko 88+100 KPan pasabide bat eraikitzea, bi ertzetan espaloiak egitea eta Durangorako noranzkorako autobus-geralekua birkokatzea.

Aukeratutako pasabidea hormigoizkoa izango da, eta bertara sartzeko eskailerak eta igogailua erabiliko dira.

Industrialdetik gertu egongo da, eta haren ondoan, errepidearen bi ertzetan aurrez aurre dauden autobus-geralekuak egongo dira. Gaur egun, eskuineko ertzeko geralekua mantenduko da, eta ezkerraldekoa, gaur egun 25. etxearen ondoan dagoena, lekuz aldatuko da,.

N-634 errepidearen eskuineko ertzean, 27 eta 32 zenbakietako etxebizitzen artean, industrialdearen irteeran oinezkoentzako ibilbide bat diseinatu da, espaloiari jarraipena emanez autobus-geralekuaren atzetik. Espaloia egiteko beharrezko betelana "N-634 errepidean, 87+500 K.P.tik 89+400 K.P.ra, Euba-Amorebieta Etxanon, sarbideak berrantolatzea" proiektuaren barruan sartu zen. 1,50 metroko luzera izango du.

Ezkerraldeko ertzean beste espaloi-tarte bat proiektatu da, etxebizitzak pasabidearekin eta autobus-geralekuarekin lotzeko.

El proyecto abarca la construcción de una pasarela aproximadamente en el PK 88+100 de la carretera N-634, en el barrio de san Antonio de Amorebieta-Etxano, así como la ejecución de aceras en ambas márgenes y la reubicación de la parada de autobús sentido Durango.

La tipología de pasarela elegida será de hormigón y los accesos a la misma se realizarán mediante escaleras y ascensor.

Estará situada próxima al polígono y junto a ella se ubicarán las paradas de autobús enfrentadas a ambos márgenes de la carretera, manteniendo su situación actual la de la margen derecha y desplazando la existente en la margen izquierda, que actualmente se encuentra junto a la casa Nº25.

Se diseña un itinerario peatonal en la margen derecha de la carretera N-634 entre la vivienda Nº27 y la Nº32, a la salida del polígono, dando continuidad a la acera por detrás de la parada de autobús. El relleno necesario para la ejecución de la acera se incluyó dentro del proyecto de "Reordenación de accesos en la carretera N-634 del P.K. 87+500 al P.K. 89+400 en Euba-Amorebieta Etxano". Tendrá una anchura libre de 1,50 metros.

En la margen izquierda se proyecta otro tramo de acera para conectar las viviendas con la pasarela y la parada de autobús

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: GS9E-FHB1-M45M-TIJ9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: